



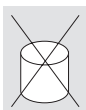
ATLAS FILTRI®
improving water

DOSAPLUS 5N-6N-7N

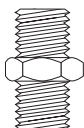
ANTISCALE PROPORTIONAL DOSING SYSTEM

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE

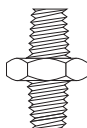
2. ITALIANO	15. EESTI	27. SLOVENŠČINA
5. ENGLISH	16. SUOMI	28. HRVATSKI
6. FRANÇAIS	18. SVENSKA	29. ROMÂNĂ
7. DEUTSCH	19. NORSK	30. TÜRKÇE
9. ESPAÑOL	20. NEDERLANDS	32. SRPSKI
10. PORTUGUES	21. POLSKI	33. РУССКИЙ
11. ΕΛΛΗΝΙΚΑ	23. ČESKY	34. УКРАЇНСЬКА
13. LIETUVIŲ	24. SLOVENSKY	37. الْعَرَبِيَّة
14. LATVIJAS	25. MAGYAR	38. 中文



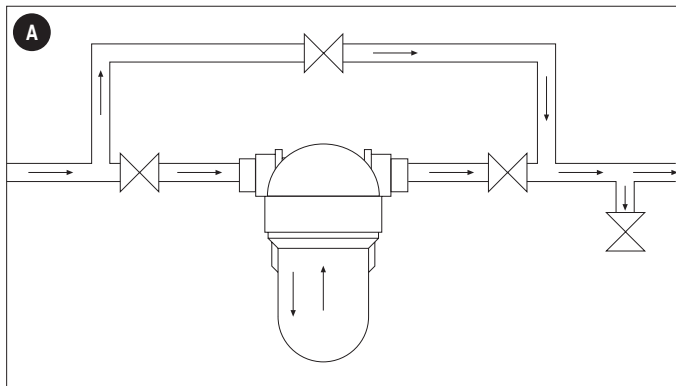
sealing tape



BSP



NPT



- Лечение против камней является активным до температуры воды от 75/80 °C.
 - Используйте его без изменений, установите напрямую в Dosaplast посуду.
 - Всегда держите POLIPHOS B наполнителя в своем владении в температурных диапазонах от 5 до 35 °C и наклоните от тепла и прямого солнечного света.
- POLIPHOS B может держаться в затоплении максимум 12 месяцев перед использованием.

Храните в защищенном месте вне жилого дома.

УПОЗОРЕНИЕ

Не используйте Polyphos B наполнителя из упаковки перед использованием.

Наполнитель из производства POLIPHOS

Используйте только оригинальный POLIPHOS B как наполнитель для Dosaplast. Использование наполнителя, который отличается от оригинала, строго запрещено и может аннулировать гарантию, так как может вызвать неисправности в системе для дозирования и возможной поломки. Проверьте, чтобы в системе дозирования всегда был обеспечен достаточным количеством наполнителя, для лучшего функционирования системы и результата защиты от камней.

Гарантия

- Обеспечьте наличие, который находится в упаковке для идентификации производителя.
- За пределами ЕС действуют условия гарантии, указанные в Директиве 85/374/ЕЕС и последующих изм. и доп. в Директиве 1999/44/ЕЕС и последующих изм. и доп. Для стран, которые не являются членами ЕС, для производства дается гарантия от 12 месяцев от даты покупки, указанного на счете. Компания Atlas Filtri srl ответственна только за замену картриджа с заводскими ошибками, которые подлежат замене; она не несет расходов на доставку, установку и ремонт. Гарантия не дается по вопросу эффективности фильтрации или предотвращения накипи, так как может зависеть от условий локальной воды и расхода воды. За любой спор компания Atlas Filtri srl выбирает суд в Павии как компетентный суд, пока не будет решено споров, в соответствии с итальянскими законами и правилами.



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

СИСТЕМА ПРИМЕНЯЕТСЯ ДЛЯ ПИТЬЕВОЙ ВОДЫ

Уважаемый Клиент, благодарим Вас за выбор данного продукта компании Atlas Filtri®, произведенного в Италии.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Данное оборудование требует регулярного периодического технического обслуживания для обеспечения качества очищенной воды и постоянного улучшения качества воды, заявленного производителем.

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Используйте прибор только для фильтрации воды с кислотностью pH от 6,5 до 9,5. Не используйте для воздуха и сжатых газов.
 - Соблюдайте условия эксплуатации, как указано в спецификации продукта.
 - Устанавливайте изделия в закрытых помещениях, защищенных от мороза и избыточного тепла (мин. 4 °C, макс. 45 °C).
 - Храните продукт в защищенном от прямого света месте.
 - В случае продолжительного простоя: снимите полифосфатный фильтр; при возобновлении эксплуатации используйте новый полифосфатный фильтр.
 - После установки и перед эксплуатацией прибора дайте воде протечь как минимум в течение 5 минут.
- ВНИМАНИЕ:** Используйте прибор только и исключительно с питьевой водой. Не используйте прибор с водой, которая предназначена для различных целей или с водой неизвестного качества.
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Эксплуатация осуществляется в оптимальных условиях при минимальном давлении на входе 1,5 бар. Чтобы проверить, что давление на входе не ниже этого значения, установите манометр перед дозатором.

УСТАНОВКА

- Установка должна выполняться квалифицированным персоналом в крытом, сухом помещении. Кроме того, дозатор должен быть защищен от мороза, непогоды и воздействия прямых и косвенных источников света и тепла. Убедитесь, что давление в линии достаточно для работы. Во избежание повреждений или поломок не должно быть гидравлических ударов и сильных или частых колебаний давления.
- Перед установкой проверьте соответствие водопроводной системы действующим стандартам и нормам.
- Если давление превышает рабочий предел, защитите дозирующую систему редуктором давления.
 - Обеспечьте защиту системы от гидравлического удара с помощью устройства для гашения гидравлического удара
 - Перекройте клапан водопроводной сети.
 - Установите обратный клапан, если он еще не установлен, между котлом или водонагревателем и системой дозирования.
 - Отвинтите штуцер главного трубопровода и соедините его с входной трубой вертикально или горизонтально по направлению стрелки на штуцере.
 - Подключите главный трубопровод к штуцеру, убедившись, что уплотнительные кольца находятся в правильном положении.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

- Ослабьте отводный винт и откройте впускной клапан, держа выпускной клапан закрытым.
- Когда чаша наполнится водой и вода начнет выходить из отводного винта, закройте его.
- Откройте выпускной клапан, откройте пользовательский кран и дайте воде течь в течение 2 минут.

ВНИМАНИЕ!

- Аккуратно установите прибор в соответствии с направлением потока, как указано стрелкой на соединении модели Dosaplast.
- Подсоедините трубы, используя цилиндрические (параллельные) фитинги (BSP - ISO 228), по возможности, посредством гибких шлангов.
- Не перетягивайте резьбу во избежание ее повреждения.
- Используйте в качестве уплотнителя соединений только уплотнительную ленту.
- Перед установкой протрите трубы и приборы, установленные перед системой дозирования, чтобы избежать повреждений, вызванных твердыми отложениями и деталями.

Убедитесь, что:

- дозатор оснащен ручной или автоматической системой, позволяющей подавать необработанную воду, перекрыв подачу обработанной воды (обводная линия - рис. А).
- Рекомендуется устанавливать обратный клапан / регулирующий кран для отбора проб воды перед и после дозирующих систем. Установите обратный клапан после дозирующей системы по крайней мере на 2 метра ниже по потоку от дозирующей системы, чтобы проверить соответствующую дозу смеси POLIPHOS B в воде.
- Оставьте не менее 25 см вокруг 4 сторон, чтобы обеспечить возможность обслуживания и облегчить погрузку продукта.

По окончании установки убедитесь в отсутствии утечек воды из системы.

ВНИМАНИЕ!

При использовании полифосфатного фильтра, отличного от оригинального POLIPHOS B производства компании Atlas Filtri), гарантия аннулируется.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: для обеспечения гигиены и безопасности:

- Работайте с прибором, беря его чистыми руками или в чистых перчатках.
- До момента установки храните изделие в упаковке, защищенной от попадания пыли и влаги.
- Перед установкой полифосфатного наполнителя в дозирующую систему убедитесь, что чаша системы протерта, используйте холодную воду и мягкую губку.

ЗАГРУЗКА ДОЗИРУЮЩЕГО БЛОКА

Чтобы загрузить дозатор в первый и последующие разы, выполните следующие действия:

- 1 - Закройте отсечные клапаны и ослабьте винт для отвода воздуха.
- 2 - Отвинтите чашу с помощью соответствующего гаечного ключа.
- 3 - Удалите отложения, помойте как следует чашу, уплотнительное кольцо и мембрану, не извлекая; установите новый фильтр.
- 4 - Ре - прикрутите чашу к головке.
- 5 - Медленно откройте клапан водопроводной сети. Когда чаша наполнится водой и вода начнет выходить из отводного винта, закройте его.
- 6 - Дайте воде стечь в течение 2 минут, а затем снова откройте винт для отвода воздуха, чтобы выпустить весь скопившийся воздух.

Всегда используйте оригинальные наполнители POLIPHOS B.

Протирайте чашу системы дозирования при каждой смене наполнителя или, по крайней мере, каждые три месяца.

Промойте чашку большим количеством холодной воды и используйте только мягкую губку.

Два-три раза в год снимайте мембрану и тщательно промывайте ее под проточной водой.

Если прибор не используется в течение 2 недель или более, необходимо заправить новый наполнитель Polyphos B.

ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Если полифосфатный заряд не расходуется, всасывающая форсунка может быть засорена, поэтому ее необходимо очистить. Действуйте в соответствии с инструкциями 1 и 2 в главе "Загрузка дозатора", открутите форсунку внутри головки, вытащите его с помощью небольших плоскогубцев и прочистите отверстие тонкой иглой диаметром 0,2 мм. После очистки насадки вкрутите ее обратно в корпус насадки на головке и действуйте в соответствии с инструкциями 5, 6, 7 и 8 в главе "Загрузка Дозатора". Для очистки используйте только ткань, смоченную водой (не используйте спирт или моющие средства).

POLIPHOS B

POLIPHOS B представляет собой смесь пищевых солей, применяемых для обработки питьевой воды и предназначенных для удаления накипи в воде общей жесткостью в диапазоне от 50 до 300 ч./млн. (как CaCO₃). Специальные условия применения смеси POLIPHOS B:

- Удаление накипи выполняется в воды температурой до 75/80°C.
- Используйте смесь в том виде, в каком она есть, поместите ее прямо в чашу Dosaplus.
- Всегда храните наполнитель POLIPHOS B при температуре от 5 до 35°C и в месте, защищенном от тепла и прямых солнечных лучей.

Смесь POLIPHOS B может храниться на складе в течение максимум 12 месяцев перед использованием.

Храните смесь в защищенном месте, не достигаемом для детей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не извлекайте наполнитель Polyphos B из упаковки до его использования.

Заправка продукта POLIPHOS B

Для заправки прибора Dosaplus используйте только оригинальный наполнитель POLIPHOS B. Использование других наполнителей, отличных от оригинала, строго запрещено и делает гарантию недействительной, поскольку это может привести к сбоям в системе дозирования и в конечном итоге к поломке.

Убедитесь, что системы дозирования всегда заправлены надлежащим количеством наполнителя для оптимального функционирования системы дозирования и получения оптимального результата по защите от накипи.

Гарантии

- Сохраните этикетку с коробки для идентификации изделия.
- Для государств-членов ЕС применимы условия гарантии, указанные в Директиве 85/374/ЕЭС и ее пид, а также в Директиве 1999/44/ЕС и ее пид. Для стран – не членов ЕС, на изделие распространяется гарантия, ограниченная 12 месяцами со дня покупки, подтвержденной обычным чеком. Заявки на получение компенсации должны оформляться в письменном виде в пункте продажи, либо по адресу: Atlas Filtri srl, Via Pierobon 32, I- 35010 Лимена (Limena), Италия. Лицо, понесшее ущерб, должно: указать название изделия, место и дату покупки; предоставить рекламационное изделие; предоставить доказательства причинной связи между дефектом изделия и причиненным ущербом. В случае возникновения споров, изготовитель выбирает в качестве компетентного суда Суд города Падуя, Италия, с применением норм итальянского законодательства.



ІНСТРУКЦІЯ ЗІ ВСТАНОВЛЕННЯ, ЕКСПЛУАТАЦІЇ ТА ОБСЛУГОВУВАННЯ

UK

ПІДХОДИТЬ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ З ПИТНОЮ ВОДОЮ

Шановний Клієнте, дякуємо за вибір цього продукту від Atlas Filtri® італійського виробництва.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: це обладнання потребує регулярного періодичного технічного обслуговування, щоб забезпечити якість очищеної питної води і стабільність властивостей води, заявлених виробником.

ЗАГАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ

- Використовуйте тільки для фільтрації води з pH від 6,5 до 9,5. Не використовуйте для повітря та стиснених газів.
- Дотримуйтесь умов роботи, наведених у технічному паспорті виробу.
- Встановлюйте виробу в закритих приміщеннях, захищених від морозу та надмірної спеки (мін. 4 °C, макс. 45 °C).
- Зберігайте в захищеному від прямого світла місці.
- Якщо пристрій не використовується тривалий час: зніміть поліфосфатний картридж; при повторному запуску: використовуйте новий поліфосфатний картридж.
- Після встановлення дайте воді стекти принаймні протягом 5 хвилин перед використанням.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Використовуйте тільки і виключно з водою, придатною для пиття. Не використовуйте воду, призначену для інших цілей, або воду невідомої якості.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: робота відбувається в оптимальних умовах при мінімальному тиску на вході 1,5 бар. Щоб переконатися, що тиск на вході не нижче цього значення, встановіть манометр перед дозатором.

ВСТАНОВЛЕННЯ

Монтаж повинен виконуватися кваліфікованим персоналом у закритому, сухому приміщенні. Крім того, дозатор повинен бути захищений від морозу, погодних умов і впливу прямих і непрямих джерел світла і тепла. Переконайтеся, що тиск у мережі достатній для роботи. Щоб уникнути пошкодження або поломки, не повинно бути гідроударів і сильних та/або частих коливань тиску.

Перед установкою перевірте, чи гідрравлічна система налаштована відповідно до чинних законодавчих норм та правил.

- Якщо тиск перевищує робочу межу, захистіть систему дозування редуктором тиску.
- Захистіть від гідрравлічних ударів за допомогою пристрою проти гідроударів
- Закрийте водопровідний клапан.
- Встановіть зворотний клапан, якщо він ще не встановлений, між котлом або водонагрівачем і системою дозування.
- Відкрутіть фітінг напірної труби і під'єднайте його до вхідної труби вертикально або горизонтально, дотримуючись напрямку стрілки, зображеної на фітінгу.
- Знову підключіть голівку до фітінга, переконавшись, що ушліньковальні кільця розташовані в правильному положенні.

ВВЕДЕННЯ В ЕКСПЛУАТАЦІЮ

- Відкрутіть вентиляційний гвинт і відкрийте впускний клапан, тримаючи впускний клапан закритим.
- Коли чаша наповниться водою і вода почне виходити з вентиляційного гвинта, закрийте його.
- Відкрийте впускний клапан, відкрийте кран користувача і дайте воді стекти протягом 2 хвилин.

УВАГА

- Обережно встановіть виріб відповідно до напрямку потоку, як показано стрілкою на трійниковому з'єднанні Dosaplus.
- З'єднайте з трубами за допомогою циліндричних (паралельних) фітінгів (BSPP - ISO 228), якщо можливо, за допомогою гнучких шлангів.
- Не затягуйте занадто сильно жоден провід, щоб уникнути пошкодження.
- В якості герметика для з'єднань використовуйте тільки ущільнювальну стрічку.
- Перед установкою протріть труби і прилади, які встановлені перед дозувальною системою, щоб уникнути пошкоджень, викликаних твердими відкладеннями та дрібними частинками.

Переконайтеся в цьому, що:

- дозатор оснащений системою, ручною або автоматичною, яка дозволяє подавати неочищену воду, перериваючи подачу очищеної води (байпас - мал. А).
- Рекомендується встановити зворотні клапани для відбору проб води до і після систем дозування. Встановіть зворотний клапан після дозувальної системи на відстані не менше 2-х метрів від системи дозування, щоб контролювати належне змішування POLIPHOS B з водою.
- Залиште щонайменше 25 см з усіх 4-х боків, щоб забезпечити технічне обслуговування та полегшити функціонування виробу.

Після завершення монтажу перевірте, чи немає витоків води з системи.

УВАГА

Використання поліфосфатних картриджів, відмінних від оригінальних POLIPHOS B від Atlas Filtri призведе до втрати дії гарантії.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: з метою гігієни та безпеки:

- Проводьте будь-які дії з продуктом чистими руками або в чистих рукавичках.
- До моменту монтажу зберігайте виріб в упаковці, захищеному від пороку та вологості.
- Перед тим, як помістити поліфосфатний картридж в дозувальну систему, переконайтеся, що чаша системи чиста, використовуйте холодну воду та м'яку губку, якщо це необхідно.

ЗАВАНТАЖЕННЯ ДОЗАТОРА

Щоб завантажити дозатор уперше та будь-який наступний раз, виконайте такі дії:

- 1 - Закрийте запірні клапани і відкрутіть гвинт для випуску повітря.
 - 2 - Відкрутіть чашу за допомогою відповідного ключа.
 - 3 - Видаліть залишки, ретельно вимийте чашу, ущільнювальне кільце і сифон, не знімаючи його, після чого поставте новий картридж.
 - 4 - Знову прикрутіть чашу до голівки.
 - 5 - Повільно відкрийте водопровідний клапан. Коли чаша наповниться водою і вода почне виходити з вентиляційного гвинта, закрийте його.
 - 6 - Дозвольте воді стекти протягом 2 хвилин, а потім знову відкрийте вентиляційний гвинт, щоб випустити повітря. Завжди використовуйте оригінальні картриджі POLIPHOS B.
- Протирайте чашу дозатора при кожній заміні картриджа або принаймні кожні три місяці. Промийте чашу великою кількістю холодної води і використовуйте тільки м'яку губку.
- Двічі або тричі на рік знімайте сифон і ретельно промивайте його під проточною водою.
- Якщо Polyphos B не використовується протягом 2 тижнів або більше, його необхідно замінити новим.

ПОЗАПЛАНОВЕ ТЕХОБСЛУГОВУВАННЯ

- Якщо поліфосфатний заряд не витрачається, всмоктувальна форсунка може бути засмічена, тому її необхідно очистити. Дійте згідно з інструкціями 1 і 2 в розділі «Завантаження дозатора», відкрутіть форсунку всередині головки, витягніть її за допомогою плоскогубців і прочистіть отвір тонкою голкою діаметром 0,2 мм. Після очищення форсунки вкрутіть її назад у корпус насадки на голівці та виконайте інструкції 5, 6, 7 і 8 у розділі «Завантаження дозатора». Для очищення використовуйте тільки тканину, змочену водою (не використовуйте спирт або миючі засоби).

POLIPHOS B

POLIPHOS B - це суміш харчових солей, призначених для обробки питної води і для кондиціонування води проти накипу із загальною жорсткістю в діапазоні від 50 до 300 ppm (у вигляді CaCO₃). Вимоги для використання POLIPHOS B:

- Кондиціонер проти накипу дієвий для температури води до 75/80°C.
 - Використовуйте без внесення змін, помістіть безпосередньо в чашу Dosaplus.
 - Завжди зберігайте запасні картриджі POLIPHOS B за температури від 5 до 35°C у захищеному від тепла та прямих сонячних променів місці.
- POLIPHOS B можна зберігати протягом максимум 12 місяців до використання.
- Зберігайте в захищеному від світла та недоступному для дітей місці.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Не викидайте упаковку запасних картриджів Polyphos B до початку використання.

Поповнення продукту POLIPHOS B

Використовуйте тільки оригінальний картридж POLIPHOS B для наповнення Dosaplus. Використання інших картриджів, крім оригінальних, суворо заборонено і призводить до втрати дії гарантії, оскільки неоригінальний продукт може викликати збої та, як наслідок, поломку у роботі системи дозування.

Переконайтеся, що в дозувальних системах завжди є достатня кількість продукту для оптимального функціонування системи та найкращого результату захисту від накипу.

Гарантії

- Для ідентифікації виробу залиште наліпку на упаковці.
- Для держав-членів ЄС застосовуються умови гарантії, зазначені у Директиві 85/374/ЄЕС та її нзд та у Директиві 1999/44/ЄС та її нзд. У країнах, які не є членами ЄС, на виріб розповсюджується обмежена гарантія тривалістю 12 місяців із дати придбання, підтвердженої звичайним чеком. Зобов'язання Atlas Filtri srl обмежуються винятково заміною визнаного дефектним корпусу та не розповсюджуються на оплату доставки, встановлення та іншого ремонту. Гарантія не розповсюджується на ефективність фільтрації чи запобігання утворенню накипу, оскільки це залежить від якості місцевої води та її споживання. Для вирішення будь-яких суперечок згідно з італійськими нормами та законами Atlas Filtri srl обирає суд Падуї в якості компетентної інстанції.